



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: 2018.02.09.
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: 07	Oldal/Page: I - 1/8

I. FEJEZET ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

1 JOGI ALAPOK

1.1 A Repülőtér Rend kiadásának jogalapja

A légiközlekedésről szóló 1995. évi XCVII. törvény (a továbbiakban: Lt.) 50/A. § (2) bekezdés alapján a repülőtér üzemeltetője az alábbi Repülőtér Rendet adja ki.

1.2 A Repülőtér Rend hatálya

A Repülőtér Rend hatálya kiterjed valamennyi természetes és jogi személyre, jogi személyiség nélküli gazdálkodó és egyéb szervezetekre, légi és földi járműre - függetlenül állami hovatartozásuktól - ha a repülőtérnek a Repülőtér Rendszerben meghatározott és szabályozás alá vont területeire belépnek, illetve ott tartózkodnak.

1.2.1 Egyéb alkalmazott szabályok és előírások

A Repülőtér Rendszerben foglalt előírások mellett a repülőtér egész területén érvényesek:

- a munkavédelmi szabályok,
- a tűzvédelmi szabályok,
- a környezetvédelmi szabályok,
- a KRESZ és a RE-KRESZ előírások,
- a vagyon- és tulajdonvédelmi szabályok,
- a kormányzati repülések lebonyolításáról az érintett szervek által aláírt, „Komplex együttműködési terv kiemelten védett és védett vezetők kormányzati légi utaztatásaira” című dokumentum előírásai,
- a kényszerhelyzeti előírások.

CHAPTER I. GENERAL INFORMATION

1 LEGAL BASIS

1.1 The legal basis for issuing the Airport Rules

Pursuant to section (2) of § 50/A of act XCVII of 1995 on aviation (hereinafter referred to as AA) published for the execution of the aviation act, the airport operator hereby issues the following Airport Rules.

1.2 The scope of the Airport Rules

The scope of the Airport Rules extends to all natural and legal persons, business and other organizations without a legal personality, aircraft and ground vehicles, irrespective of nationality, entering or dwelling within the areas of the airport defined in and regulated by the Airport Rules.

1.2.1 Other regulations and requirements applied

In addition to the provisions of the Airport Rules, the following are valid throughout the entire area of the airport:

- Labor safety regulations
- Fire safety regulations
- Environmental regulations
- Hungarian traffic regulations and airport traffic regulations
- Asset and property protection regulations
- The document entitled “Complex cooperation plan for government flights involving protected persons and highly protected persons”, signed by the affected bodies on the subject of the implementation of government flights
- Emergency regulations.

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 2/8

1.3 A Repülőtér Rend betartásával kapcsolatos felelősség

1.3.1 Ellenőrzések

A Repülőtér Rendszerben foglalt szabályok, továbbá a légi járművek repülőtéri való közlekedésének szabályozására vonatkozó előírások megtartását feladat- és hatáskörében a Nemzeti Fejlesztési Minisztérium Közlekedési Hatósági Ügyekért Felelős Helyettes Államtitkárság Légiforgalmi és Repülőtéri Hatósági Főosztály (továbbiakban: NFM LH) ellenőrzi.

A Repülőtér Rend 1.5 pontjában felsorolt területek rendjének és az elrendelt szabályok betartásának ellenőrzését:

- a Budapest Airport Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér Üzemeltető Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: Budapest Airport Zrt.) Biztonsági Igazgatóság (feladat- és hatáskörében a repülőtér egész területén)
- a Repülőtéri Rendőr Igazgatóság [a továbbiakban: RRI] (feladat- és hatáskörében a repülőtér egész területén),
- Nemzeti Adó- és Vámhivatal Repülőtéri Igazgatósága [a továbbiakban: NAV REPIG] (feladat- és hatáskörében a repülőtér egész területén),
- a Fővárosi Katasztrófavédelmi Igazgatóság Repülőtéri Hivatásos Tűzoltóparancsnokság [a továbbiakban: RHTP] (feladat- és hatáskörében a repülőtér egész területén)

hajtja végre, alárendelt szolgálatait útján.

1.3.2 A Repülőtér Rend megismertetése

Annak biztosítása érdekében, hogy a Repülőtér Rend betartásra kötelezettek felkészülése biztosított legyen, a Budapest Airport Zrt. a Repülőtér Rendet az AIP-t érintő közzéteendő változások esetén a tervezett hatálybalépést megelőzően 60 nappal, a földi kiszolgáló szervezeteket érintő változások előtt 40 nappal az NFM LH-hoz jóváhagyásra benyújtja.

1.3 Responsibility for compliance with the Airport Rules

1.3.1 Checks

Compliance with the regulations contained in the Airport Rules and applicable to the movement of aircraft at the airport are checked by the Ministry of National Development Deputy State Secretary for Transport Authority Affairs Authority Department of Air Traffic and Aerodromes (hereinafter: MND CAA) within its scope of duties and competence.

Compliance with the rules relating to the areas listed in section 1.5 of the Airport Rules and with the regulations introduced are checked by:

- Budapest Airport Budapest Ferenc Liszt International Airport Operator Private Limited Company (hereinafter: Budapest Airport Ltd.) Corporate Unit Security (within its scope of duties and competence, throughout the entire area of the airport),
- Airport Police Directorate [hereinafter: RRI] (within its scope of duties and competence, throughout the entire area of the airport),
- National Tax and Customs Office Airport Directorate [hereinafter: NAV REPIG] (within its scope of duties and competence, throughout the entire area of the airport),
- Budapest Disaster Protection Directorate Airport Professional Fire Service [hereinafter: RHTP] (within its scope of duties and competence, throughout the entire area of the airport),

through their subordinated services.

1.3.2 Familiarity with the Airport Rules

Budapest Airport Zrt. shall submit the Airport Rules to the MND CAA for approval 60 days prior to the planned entry into force in case of changes to be published affecting the AIP and 40 days in advance in case of changes affecting the ground handling organizations, so that preparations by those obliged to comply with the Airport Rules can be made.



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 3/8

A repülőtéren működő hatóságok és gazdálkodó szervezetek vezetői (a munkáltatói jogokat gyakorlók) kötelesek a Repülőtér Rendjét oktatás tárgyává tenni annak érdekében, hogy a vezetésük alatt álló szervezet vagy egység tagjai (munkavállalói) megismerjék a rájuk vonatkozó előírásokat. Az előírások maradéktalan betartatásáért a vezetők felelnek.

1.4 A Repülőtér Rend karbantartása

A Repülőtér Rend folyamatos napra készen tartásáért és közzétételéért a Budapest Airport Zrt. felelős.

1.5 Eltérés a Repülőtér Rend rendelkezéseitől

A folyamatosan változó forgalmi környezet miatt IV. fejezetben, valamint az ahhoz csatlakozó mellékletekben szabályozott kérdéseket a Budapest Airport Zrt., az NFM LH előzetes egyetértésével, átmenetileg, a Repülőtér Rendtől eltérően is szabályozhatja.

Az ily módon kiadott utasítások érvényesek valamennyi, a repülőtér légiforgalmi területét használó szervezetre és személyre.

Az utasítások ideiglenes hatályúak, kizárólag a következő Reptérrend módosításig, de legfeljebb 90 napig maradhatnak hatályban. Amennyiben az utasítás lényeges légiforgalmi kérdést érint (ilyen például a gurítási eljárások, pálya, vagy gurulóút nem ideiglenes lezárása, állóhely átnevezés stb.) NOTAM kiadása kötelező.

Az utasítás kiadása előtt egyeztetni kell az utasítás tárgya szerint érintett szervezetekkel.

Az utasítást kiadása előtt előzetesen jóvá kell hagyatni a Budapest Airport Zrt. repülésbiztonságért felelős vezetőjével, és egyetértés céljából be kell nyújtani a NFM LH-hoz.

Az utasítás kiadásáról és alkalmazásának idejéről az AODM minden repülőtéri szervezetet kellő időben értesít.

Az utasítás közzététele a Repülőtér Rend közzétételével azonos módon, a Budapest Airport Zrt. honlapján történik.

The heads of the authorities and business organizations operating at the airport (the exercisers of employer's rights) are obliged to make the Airport Rules the subject of trainings, so that the members of the organization or unit under their leadership (the employees) become familiar with the regulations pertaining to them.

Managers are responsible for full compliance with the regulations.

1.4 The updating of the Airport Rules

Budapest Airport Ltd. is responsible for keeping the Airport Rules continuously up-to-date and for its publishing.

1.5 Deviations from the Airport Rules

Due to the continuously changing traffic conditions, Budapest Airport Zrt. may also regulate the issues regulated in chapter IV and the related appendices differently from the Airport Rules on a temporary basis, with the preliminary agreement of the MND CAA.

Instructions issued in such a way are valid for all organizations and persons using the air traffic areas of the airport.

Such instructions are valid on a temporary basis, and shall remain in force only until the next modification of the Airport Rules, or for a maximum of 90 days. If the instructions affect significant aeronautical issues (e.g. taxiing procedures, non-temporary runway or taxiway closure, stand re-configuration, etc.), the issuing of a NOTAM is mandatory.

Coordination must be held with the organizations affected by the instructions prior to issuing.

The instructions must be approved in advance by the manager responsible for aviation safety at Budapest Airport Zrt., and must be submitted to the MND CAA in order to request consent.

The AODM shall notify all airport organizations in good time about the issuing of the instructions and the time of its application.

Such instructions shall be published in the same way as the Airport Rules, on the website of Budapest Airport Zrt.

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 4/8

1.6 A repülőtér területei

1.6.1. Nyilvános terület (földi oldal)

A repülőtér közforgalom számára megnyitott földi oldali magánterülete és ott lévő létesítményei, valamint az érkezési és indulási csarnokok területe. (300/2008/EK rendelet 3. cikk 12. pont)

1.6.2. Nyilvánosság elől elzárt terület (légi oldal)

A repülőtér nem nyilvános területei, ahova csak erre feljogosított, megfelelő engedéllyel rendelkező személyek - az előírt ellenőrzéseket követően - léphetnek és megfelelő engedéllyel ellátott járművek hajthatnak be (300/2008/EK rendelet 3. cikk 11. pont).

1.6.3. A légi és földi oldal határa

A repülőtér területén a légi oldalt határoló kerítés vonala, amelyen az átlépés csak a kijelölt belépési pontokon lehetséges.

A terminálépületek indulási oldalán az utascarnok és a tranzitterület határvonala, amelyen az átlépés csak a védelmi ellenőrző pontokon keresztül lehetséges.

A terminálépületek érkezési oldalán az utascarnok és érkezési vámterület határvonala, amelyen az átlépés csak a kijelölt belépési pontokon keresztül lehetséges.

1.6.4. Szigorított védelmi terület (SRA)

A repülőtér légi oldalán belüli, fizikailag leválasztott fegyveresen őrzött terület, amelyre a belépés csak biztonsági ellenőrzést követően lehetséges.

A szigorított védelmi terület a következőket foglalja magában:

- a repülőtér azon részét, amelyre az átvizsgált induló utasok beléphetnek; továbbá
- a repülőtér azon részét, amelyen az átvizsgált feladott poggyász - hacsak nem biztosított poggyász - áthaladhat vagy tárolható; továbbá
- a repülőtérnek a beszállásra vagy berakodásra várakozó légi jármű számára kijelölt részét (forgalmi előterek); továbbá
- a guruló utak, futópályák és ezek biztonsági sávjai.

(300/2008/EK rendelet 3. cikk 13. pont)

1.6 The areas of the airport

1.6.1 Public area (landside)

The private areas on the landside of the airport opened to public traffic and its facilities located there, as well as the areas of the arrivals and departure halls (section 12 of article 3 of regulation 300/2008/EC).

1.6.2. Area closed to the public (airside)

The non-public areas of the airport, only accessible to authorized persons possessing the appropriate permit and to vehicles possessing the appropriate permit, following the prescribed checks (section 11 of article 3 of regulation 300/2008/EC).

1.6.3. The airside - landside boundary

The line of the fence bordering the airside within the area of the airport, which can only be crossed at the designated entry points.

On the departure side of the terminal buildings, the borderline between the passenger hall and the transit area, which can only be crossed through security screening checkpoint.

On the arrivals side of the terminal buildings, the borderline between the passenger hall and the arrivals customs area, which can only be crossed at the designated entry points.

1.6.4. Security restricted area (SRA)

A physically separated area within the airside of the airport with armed guarding, where a security check must be undertaken prior to entry.

The security restricted area includes the following:

- The part of the airport where screened passengers can enter; and
- The part of the airport where screened hold baggage may pass through or be stored, unless it is secured baggage; and
- The part of the airport designated for aircraft waiting for boarding or loading (aprons); and

- Taxiways, runways and their clearways. (section 13 of article 3 of regulation 300/2008/EC)

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 5/8

1.6.4.1. A szigorított védelmi terület kritikus része

A szigorított védelmi területen belüli kritikus részek, a következőket foglalják magukban:

- a repülőtér valamennyi olyan részét, amelyre az átvizsgált induló utasok beléphetnek; továbbá
- a repülőtér valamennyi olyan részét, amelyen az átvizsgált feladott poggyász - hacsak nem biztosított poggyász - áthaladhat vagy tárolható.

A repülőtér adott részét addig az időtartamig kell kritikus résznek tekinteni, amíg ott a kiszolgálási, beszállítási tevékenységek folyamatban vannak.

Ilyen területek:

- az utas hidak, a beszállító lépcsők területei;
- a beszállítást végző autóbusz;
- a poggyászokat szállító járművek;
- a terminálépületek előtere, ahol a beszállítás folyik;
- a beszállítás vagy berakodás alatt álló légi járművek közvetlen környezete;
- a beszállítás alatt álló légi jármű fedélzete.

1.6.5. Érzékeny infrastruktúrák (kiemelten védendő területek)

Ilyen területek:

- az üzemanyag tároló területek;
- a légiforgalmi irányítás objektumai és a berendezések;
- a repülőtéri távközlési, hírközlési központ és a berendezések;
- a repülőtér energiaellátó létesítményei és az ehhez tartozó közmű infrastruktúra.

1.6.4.1. The critical part of the security restricted area

The critical parts within the security restricted area include the following:

- All areas of the airport where screened departing passengers may enter; and
- All areas of the airport where screened hold baggage may pass through or be stored, unless it is secured baggage.

Any given part of the airport is to be considered a critical part as long as handling or boarding activities are ongoing there.

Such areas include:

- Boarding bridges, boarding stairs;
- The bus undertaking boarding;
- Baggage transportation vehicles;
- The terminal aprons where boarding occurs;
- The immediate vicinity of aircraft under boarding or loading;
- The decks of aircraft under boarding.

1.6.5. Sensitive infrastructure (highly protected areas)

Such areas include:

- Fuel storage areas;
- Air traffic control facilities and equipment;
- Airport telecommunications and broadcasting center and equipment;
- The airport's energy supply facilities and the related public utility infrastructure.

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 6/8

1.6.6. Határterület

Határterület a repülőtérnek azon területe, ahol a határforgalom-ellenőrzésben résztvevő szervek tevékenységüket kifejtik, az útlevelel ellenőrzés vagy az utasbiztonsági ellenőrzés vonalától a repülőgép ajtajáig, illetve a repülőgép ajtajától az utas csarnokok nyilvános területre vezető ajtajáig terjedő terület, az ellenőrzést biztosító helyiségek, valamint az utasok és a személyzet szállítását végző közlekedési eszközök a szállítás időtartamában, továbbá a beszállítás alatt álló légi járművek állóhelyei.

1.6.7. Vámterület

Magyarország államterülete, beleértve a tranzitterületet is.

1.6.8. Tranzitterület

Olyan terület, ahol a harmadik országból való megérkezés alkalmával az áruk bejelentése előtt, vagy harmadik országba induláskor az áruknak a felszállás alkalmával történő bejelentése után az áruk, illetve az érkezés vagy elindulás közötti időszakban az utasok (a továbbiakban: tranzitutasok) tartózkodhatnak. A nemzetközi közforgalmú repülőtér tranzitterületén az üzemidő alatt biztosítani kell a személy és áruforgalom folyamatos vámellenőrzését a harmadik országba történő kilépés a kivétel, illetőleg a harmadik országból történő belépés és behozatal szabályai szerint.

A tranzitterületen az ott dolgozók az üzemeltető által kiállított és a tranzitterület felügyeletét ellátó vámhivatal által is engedélyezett belépési engedéllyel tartózkodhatnak. A tranzitterületen dolgozó személyekre nem vonatkoznak a harmadik országból belépő személyekre megállapított vámkedvezmények.

Megjegyzés:

A területek azonosítását a repülőtér áttekintő térképe (M1-1 melléklet), valamint az 1-es és 2-es forgalmi előterek, valamint a műszaki előtér térképei (M1-2, M1-3 és M1-4 mellékletek) könnyítik meg.

1.6.6. Border area

A border area is the area of the airport where the bodies involved in the control of border traffic perform their activities; the area from the line of passport control or passenger security screening until the door of the airplane and from the door of the airplane until the door of the passenger lounges leading to public areas, as well as the transport vehicles used to transport passengers and crews during the period of such transportations, and the stands of aircraft under boarding.

1.6.7. Customs area

The territory of the Hungary, including the transit area.

1.6.8. Transit area

An area where cargo may dwell upon arrival from third countries prior to declaration, or after declaration prior to takeoff during departure to third countries, and where passengers may be present during the period between arrival or departure (hereinafter referred to as transit passengers). During operating hours, the continuous customs control of passenger and cargo traffic must be provided within the transit area of international public airports in accordance with the rules of departure to third countries (export) and of arrival from third countries (import).

Staff working there may be present within the transit area with entry permits issued by the operator and validated by the customs office supervising the transit area. The customs discounts established for persons entering from third countries do not apply to the persons working in the transit area.

Note:

The overview map of the airport (appendix M1-1) and the maps of terminal aprons 1 and 2, and maintenance apron (appendices M1-2, M1-3 and M1-4) facilitate the identification of the areas.



Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 7/8

1.6.9. Terminálok felosztása

1. Terminál

Zárva

2. Terminál

Schengeni és nem schengeni országokba induló és onnan érkező utasok és poggyászok kezelése.

1.7 A repülőtér üzemideje

A repülőtér üzemideje folyamatos (H 24).

1.7.1. Korlátozások

Az éjszakai órákban (22.00 - 06.00 helyi idő) a repülőtér légiforgalom által történő használatát a VI. fejezet 1. pontjában közzétett szabályok korlátozzák.

1.8 Repülőtéri díjak

A repülőtér szolgáltatásaihoz kapcsoló díjak közzététele a Budapest Airport Zrt. szolgáltatási díjjegyzékében történik. A szolgáltatási díjjegyzék letölthető a www.bud.hu honlapról.

1.9 Vitás kérdések

Tekintettel arra, hogy a Repülőtér Rend magyar és angol nyelven kerül kiadásra, vitás kérdések tisztázásánál a magyar nyelv az irányadó.

1.6.9. Terminal allocation

Terminal 1

Closed

Terminal 2

The handling of passengers and baggage arriving from or departing to Schengen and non-Schengen countries.

1.7 The operating hours of the airport

The airport operates around the clock (H 24).

1.7.1. Restrictions

During nighttime (22:00 - 06:00 local time), the use of the airport by aircraft is restricted by the regulations published in section 1 of Chapter VI.

1.8 Airport charges

Charges for airport services are published in Budapest Airport Zrt.'s list of service charges. The list of service charges can be downloaded from the website www.bud.hu.

1.9 Disputes

In view of the fact that the Airport Rules is issued in Hungarian and in English language, the Hungarian version shall prevail in case of disputes.

Cím/Title: Repülőtér Rendje Airport Rules		Kiadás dátuma/Date: <u>2018.02.09.</u>
Azonosító/Reference: RR - I	Változat/Version: <u>07</u>	Oldal/Page: I - 8/8

2 A repülőtér üzemeltető kötelezettségei

A Budapest Airport Zrt. alapfeladatként látja el:

- a repülőtér üzemeltetését,
- a légi járművek közlekedéséhez és földi kiszolgálásához szükséges létesítmények üzemeltetését,
- a repülőtéri utas tájékoztató és információs szolgálat fenntartását,
- a repülőtér forgalmának koordinálását.

A Budapest Airport Zrt. vagyonkezelésében lévő létesítmények és berendezések használatának, a repülőtéren tevékenység végzésének feltétele – amennyiben jogszabály másként nem rendelkezik – a repülőtér üzemeltetőjével kötött szerződés.

3 Adminisztratív információk

A repülőtér megnevezése:

Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér

A repülőtér üzemeltetője:

Budapest Airport Budapest Liszt Ferenc Nemzetközi Repülőtér Üzemeltető Zártkörűen Működő Részvénytársaság (Budapest Airport Zrt.)

Székhely: 1185 Budapest, BUD Nemzetközi Repülőtér

Postai cím: 1675 Budapest Pf. 53.

Tel: (+361) 296-9696

Fax: (+361) 296-8592

AFTN: LHBPYDYG

E-mail: info@bud.hu

http: www.bud.hu

2 The airport operator's obligations

Budapest Airport Ltd. performs as a core task:

- The operation of the airport,
- The operation of the structures required for aircraft traffic and the ground handling of aircraft,
- The operation of the airport passenger information service,
- The coordination of the airport's traffic.

The pre-condition for the use of the facilities and equipment under Budapest Airport Ltd.'s asset management and for the performance of activities at the airport is a contract concluded with the airport operator unless legal provisions specify otherwise.

3 Administrative information

The name of the airport:

Budapest Liszt Ferenc International Airport

The airport operator:

Budapest Airport Budapest Ferenc Liszt International Airport Operator Private Limited Company (Budapest Airport Ltd.)

Registered offices: 1185 Budapest, BUD International Airport

Postal address: H-1675 Budapest P.O. Box 53.

Tel: (+361) 296-9696

Fax: (+361) 296-8592

AFTN: LHBPYDYG

E-mail: info@bud.hu

http: www.bud.hu